叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他们伸手摘月(they Reached For The Moon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们伸手摘月(They Reached for the Moon)

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðiː]	[muːn]
They	**Reached**	**For**	**The**	**Moon**
他们	达到	为了	这	月亮

他们伸手摘月

[baɪ]	['wɪljəm]	[oʊbɝfiːld]
By	**William**	**Oberfield**
经过	威廉	奥伯菲尔德

作者：威廉·奥伯菲尔德

[ðə; ðiː]	['meɪdʒər]	['prɑːbləm]	[ɪn]	[ə'tʃiːvɪŋ]	[speɪs]	[flaɪt]	[leɪ]	[ɪn]
The	**major**	**problem**	**in**	**achieving**	**space**	**flight**	**lay**	**in**
这	主要的	问题	在	实现	空间	航班	躺	在

实现太空飞行的主要问题在于

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	['grævəti]	.
overcoming	**gravity**	**.**
克服	重力	.

克服重力。

[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[men]	[hæd; həd]
That	**had**	**been**	**done**	**and**	**men**	**had**
那	有	到过	完毕	和	男人	有

那件事已经发生了，男人们也……

[riːtʃt]	[ðə; ðiː]	[muːn]	.
reached	**the**	**Moon**	**.**
达到	这	月亮	.

到达月球。

[bʌt; bət]	['streɪndʒli]	,	[ðeɪ]	['nevər]	[rɪ'tɜːrnd]	!
But	**strangely**	**,**	**they**	**never**	**returned**	**!**
但	奇怪的	,	他们	绝不	返回	!

但奇怪的是，他们再也没有回来！

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[noʊ'vembər]	-
November	**1951**
十一月	-

1951年11月

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['mɑːnstər] ,

They	took	a	thousand	days	to	build	the	great	,	gleaming	monster	,
他们	采取	一个	千	天	到	建造	这	伟大的	,	闪闪发光	怪物	,

他们花了上千天时间建造了这个巨大而闪闪发光的怪物。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [gruːm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [muːn] .

and	another	two	hundred	to	groom	it	for	its	trip	around	the	moon	.
和	其他	二	百	到	新郎	它	为了	它是	旅行	大约	这	月亮	.

还有两百人负责为它绕月飞行做准备。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [siːm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl]

All	this	they	did	with	an	air	that	made	a	trip	to	the	moon	seem	quite	natural
全部	这	他们	做过	和	一个	空气	那	制成	一个	旅行	到	这	月亮	似乎	相当	自然的

[ænd; ənd] [ʃʊr] ,

and	sure	,
和	当然	,

他们做这一切的时候，那种神态自若，让人觉得登月之旅非常自然而然。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [θriː] ['ʌðər] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

even	though	three	other	rockets	had	gone	before	and	not	one	had	returned	.
甚至	尽管	三	其他	火箭	有	已消失	前	和	不是	一	有	返回	.

尽管此前已有三枚火箭发射升空，但没有一枚返回。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] , " [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] .

"	This	one	will	,	"	they	said	,	as	though	convincing	themselves	.
"	这	一	将要	,	"	他们	说	,	作为	尽管	令人信服的	他们自己	.

“这个会的，”他们说道，仿佛在说服自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] .

But	they	were	not	sure	.
但	他们	是	不是	当然	.

但他们并不确定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌbərn] , [pər'hæps] [praʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʃʊr] [æt; ət][ɔːl] .

They	were	stubborn	,	perhaps	proud	,	but	not	sure	at	all	.
他们	是	固执的	,	也许	自豪的	,	但	不是	当然	在	全部	.

他们固执，或许骄傲，但一点也不自信。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [wɑːtʃt] [θriː] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['rɑːkəts] , [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðem; ðəm] , [goʊ]

All	the	world	had	watched	three	other	such	rockets	,	with	men	in	them	,	go
全部	这	世界	有	观看	三	其他	这样的	火箭	,	和	男人	在	他们	,	去

['skriːmɪŋ] [ɔːf] ['muːnwəd] .

screaming	off	moonward	.
尖叫	离开	向月	.

全世界都曾目睹过另外三枚载着宇航员的火箭呼啸着飞向月球。

[ɔːl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

All	had	waited	for	them	to	return	.
全部	有	等待	为了	他们	到	返回	.

所有人都等着他们回来。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

And	all	had	seen	nothing	come	back	down	from	the	sky	.
和	全部	有	已见	没有什么	来	后退	向下	从	这	天空	.

而且所有人都没有看到任何东西从天上掉下来。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl][skræp][ʌv; əv]['met(ə)l] .

Not	even	a	small	scrap	of	metal	.
不是	甚至	一个	小的	废料	的	金属	.

连一小块金属都没有。

[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

This	one	might	return	,	and	,	if	it	did	,
这	一	可能	返回	,	和	,	如果	它	做过	,

这个人或许会回来，如果真的回来了，

[ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] .

the	men	in	it	just	might	be	alive	to	tell	.
这	男人	在	它	只是	可能	是	活	到	告诉	.

书中的那些人或许还活着，能够讲述他们的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] .

But	that	was	not	being	sure	.
但	那	曾是	不是	存在	当然	.

但那并非确定无疑。

" [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

"	A	military	base	on	the	moon	!
"	一个	军队	根据	在	这	月亮	!

“月球上的军事基地！”

" [ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd][kraɪd] .

"	the	leaders	had	cried	.
"	这	领导人	有	哭	.

领导人哭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] .

And	that	had	been	that	.
和	那	有	到过	那	.

事情就是这样。

['roʊbɑːt] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst] .

Robot	rockets	had	gone	first	.
机器人	火箭	有	已消失	第一的	.

机器人火箭率先发射了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

They	had	landed	on	the	moon	.
他们	有	登陆	在	这	月亮	.

他们已经登陆月球。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [beɪs] .

They	could	do	that	,	but	they	could	not	establish	the	desired	base	.
他们	可以	做	那	,	但	他们	可以	不是	建立	这	想要的	根据	.

他们可以做到这一点，但他们无法建立所需的基地。

[soʊ][men][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][raʊnd] [trɪp] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [muːn] ,

So	men	had	started	on	a	round	trip	,	around	the	moon	,
所以	男人	有	开始	在	一个	圆形的	旅行	,	大约	这	月亮	,

于是，人类开始了绕月飞行之旅。

[fɜːrst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

first	to	prove	that	men	could	do	it	.
第一的	到	证明	那	男人	可以	做	它	.

首先证明男人也能做到。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [pruːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wət'evər] [goʊz][ʌp] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

The	only	thing	they	proved	was	that	whatever	goes	up	need	not	come	down	.
这	仅有的	事物	他们	已证实	曾是	那	任何	去	向上	需要	不是	来	向下	.

他们唯一证明的是，上升的东西不一定会下降。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['rɑːkɪt] ['weɪtɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ɪts] ['hevi] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] ,

Now	the	fourth	rocket	waited	,	leaning	over	against	its	heavy	launching	rack	,
现在	这	第四	火箭	等待	,	倾斜	超过	反对	它是	重的	发射	架子	,

现在，第四枚火箭正静静地等待着，倚靠在沉重的发射架上。

['redi] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] .

ready	to	face	whatever	unknown	danger	lay	out	there	beyond	.
准备好	到	脸	任何	未知	危险	躺	出去	那里	超过	.

准备好面对前方未知的一切危险。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

On	a	certain	night	,	a	night	long	appointed	,
在	一个	肯定	夜晚	,	一个	夜晚	长的	任命	,

在某个夜晚，一个早已注定的夜晚，

[wʌn] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][reɪn] ,

one	overshadowed	with	heavy	clouds	that	brought	a	threat	of	rain	,
一	黯然失色	和	重的	云	那	带来	一个	威胁	的	雨	,

其中一个被厚厚的云层笼罩，预示着即将下雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][loʊ] ,

there	were	lights	about	the	rocket	and	in	the	low	,
那里	是	灯	关于	这	火箭	和	在	这	低的	,

火箭周围和低空都有灯光，

['kɑːnkriːt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['kaʊərd] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['met(ə)l]['dʒaɪənt] .

concrete	buildings	that	cowered	back	a	ways	from	the	upright	metal	giant	.
具体的	建筑物	那	畏缩	后退	一个	方式	从	这	直立	金属	巨大的	.

混凝土建筑畏缩地退后一段距离，远离那巍峨的金属巨人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [men] ['skɜːriːd] [laɪk] [ænts] ,

Around	the	base	of	the	rocket	men	scurried	like	ants	,
大约	这	根据	的	这	火箭	男人	匆匆跑过	喜欢	蚂蚁	,

火箭底部周围，人们像蚂蚁一样四处奔跑。

['meɪkɪŋ] [læst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][ænd; ənd]

making	last	minute	preparations	and	seeing	that	everything	was	just	so	and
制作	最后的	分钟	准备工作	和	看到	那	一切	曾是	只是	所以	和

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] " [gʊd] [ɪ'nʌf] " .

not	being	satisfied	with	"	good	enough	"	.
不是	存在	使满意	和	"	好的	足够的	"	.

做最后的准备工作，确保一切都尽善尽美，不满足于"差不多就行"。

[ɪn][wʌn] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] [men] [laʊndʒd] ,

In	one	building	,	a	little	nearer	the	rocket	than	the	others	,	two	men	lounged	,
在	一	建筑	,	一个	小的	更近	这	火箭	比	这	其他的	,	二	男人	休闲	,

在一栋比其他建筑更靠近火箭的建筑物里，有两个男人懒洋洋地躺着。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [læst] ['naɪts] ['wɪmɪn] ,

talking	of	the	coming	trip	and	other	things	that	concerned	last	night's	women	,
说	的	这	未来	旅行	和	其他	事物	那	担心的	最后的	夜晚	女性	,

昨晚，女人们谈论了即将到来的旅行以及其他一些她们关心的事情。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['endləsli] , [ðə; ði][læst] ['smoʊks] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

and	smoking	endlessly	,	the	last	smokes	they	would	have	for	four	days	.
和	吸烟	不休	,	这	最后的	烟雾	他们	会	有	为了	四	天	.

他们不停地抽烟，这是他们四天来最后抽的几支烟。

[ðiːz] [men] [wʊd] [suːn] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

These	men	would	soon	climb	into	a	long	,
这些	男人	会	很快	爬	进入	一个	长的	,

这些人很快就会爬上一条长长的.....

['met(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

metal	**thing**	**and**	**try**	**to**	**do**	**what**	**others**	**had**	**failed**	**to**	**do**	**.**
金属	事物	和	尝试	到	做	什么	其他的	有	失败的	到	做	.

用金属制品，尝试做别人没能做到的事。

[ɪn] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][men][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪ'diːəz][held]['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

In	**other**	**buildings**	**were**	**men**	**with**	**great**	**ideas**	**held**	**firmly**	**in**	**their**	**minds**	**,**
在	其他	建筑物	是	男人	和	伟大的	想法	握住	牢牢	在	他们的	思想	,

其他建筑里住着一些胸怀大志、意志坚定的人。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

doing	**things**	**with**	**pencils**	**and**	**paper**	**and**	**adding**	**machines**	**.**
正在做	事物	和	铅笔	和	纸	和	添加	机器	.

用铅笔、纸和计算器做事情。

[ðiːz] [tʃekt] [bæk] ['oʊvər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ]

These	**checked**	**back**	**over**	**figures**	**and**	**charts**	**,**	**knowing**	**all**	**the**	**time**	**that**	**everything**
这些	已检查	后退	超过	数据	和	图表	,	会心	全部	这	时间	那	一切

[wʌz; wəz] ['flɔːləs] ,

was	**flawless**	**,**
曾是	完美无瑕	,

他们反复核对数据和图表，始终确信一切都完美无瑕。

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	**checking**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	检查	只是	这	相同的	.

但还是要检查。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['ɑːrmi][men][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] .

Some	**were**	**Army**	**men**	**and**	**some**	**were**	**not**	**.**
一些	是	军队	男人	和	一些	是	不是	.

其中一些是军人，一些则不是。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	**feeling**	**that**	**seemed**	**to**	**grow**	**over**	**everything**	**was**	**one**	**of**	**waiting**	**and**
这	感觉	那	似乎	到	生长	超过	一切	曾是	一	的	等待	和

[sə'spens] ,

suspense	**,**
悬念	,

笼罩一切的似乎只有等待和悬念。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['wɑːtʃɪz]

and	**one**	**might**	**know**	**without**	**asking**	**,**	**without**	**seeing**	**the**	**many**	**glances**	**at**	**watches**
和	一	可能	知道	没有	问	,	没有	看到	这	许多	眼神	在	手表

[ænd; ənd] [klɑːks] ,

and	**clocks**	**,**
和	时钟	,

无需询问，无需观察人们频繁看向手表和时钟的眼神，人们或许就能知道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] .

that	**it**	**would**	**soon**	**be**	**time**	**.**
那	它	会	很快	是	时间	.

时间很快就要到了。

['streɪndʒli] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv][waɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Strangely	**,**	**the**	**two**	**men**	**waiting**	**and**	**speaking**	**mostly**	**of**	**wine**	**,**	**women**	**and**
奇怪的	,	这	二	男人	等待	和	请讲	大多	的	葡萄酒	,	女性	和

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪmz] ,

general	**good**	**times**	**,**
一般的	好的	时代	,

奇怪的是，那两个等候的男人谈论的几乎全是酒、女人和美好的时光。

[nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .

knew	very	little	of	the	import	of	what	they	were	about	to	do	.
知道	非常	小的	的	这	进口	的	什么	他们	是	关于	到	做	.

他们对即将要做的事情的重要性几乎一无所知。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	fact	,	they	had	no	real	concept	of	even	the	size	of	the	earth	,
在	事实	,	他们	有	不	真实的	概念	的	甚至	这	尺寸	的	这	地球	,

事实上，他们甚至对地球的大小都没有真正的概念。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] .

let	alone	the	magnitude	of	space	,	the	moon	and	the	stars	.
让	独自的	这	震级	的	空间	,	这	月亮	和	这	明星	.

更不用说浩瀚的宇宙、月球和星辰了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .

This	,	however	,	was	as	intended	.
这	,	然而	,	曾是	作为	故意的	.

但这正符合预期。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪəntɪsts] , ['greɪtli] [skɪld] [men] ,

The	men	who	had	gone	in	the	other	rockets	had	been	scientists	,	greatly	skilled	men	,
这	男人	WHO	有	已消失	在	这	其他	火箭	有	到过	科学家	,	非常	熟练	男人	,

乘坐其他火箭的人都是科学家，都是技术非常精湛的人。

[men] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ] . [kjuː] . - [es] .

men	of	high	I	.	Q	.	'	s	.
男人	的	高的	我	.	问	.	-	s	.

高智商男性。

[soʊ] [ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [puːld] ['deɪtə] ,

So	the	brass	and	the	brains	had	gotten	together	and	reasoned	,	and	pooled	data	,
所以	这	黄铜	和	这	大脑	有	获得	一起	和	有理智的	,	和	汇集	数据	,

于是，高层和智囊团聚在一起，进行讨论，并汇总了数据。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,

and	considered	statistics	,	and	finally	decided	that	the	strain	of	being	completely	out	of	one's	natural	element	,
和	经过考虑的	统计数据	,	和	最后	决定	那	这	拉紧	的	存在	完全地	出去	的	一个人的	自然的	元素	,

他们考虑了统计数据，最终得出结论：完全脱离自身自然环境所带来的压力

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [θɔːt] - ['twɪstɪŋ] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [maɪt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

exposed	to	the	terrible	,	thought	-	twisting	blankness	of	space	,	might	be	greater	than	had	been	supposed	.
裸露	到	这	糟糕的	,	想法	-	扭曲	空白	的	空间	,	可能	是	更大的	比	有	到过	据称	.

暴露在可怕的、令人思想扭曲的太空空白之中，或许比想象中更有意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] , ['sensətɪv] ,

And	the	high	-	strung	,	sensitive	,
和	这	高的	-	串	,	敏感的	,

以及那些神经紧张、敏感的人

['sʌmtaɪmz] ['slaɪtli] [nʊ'rɑ:tɪk] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

sometimes	**slightly**	**neurotic**	**minds**	**of**	**the**	**highly**	**intelligent**	**might**	**well**	**be**	**expected**
有时	轻微地	神经质	思想	的	这	高度	聪明的	可能	出色地	是	预期的

[tu:; tə] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

to	**crack**	**under**	**the**	**strain**	**.**
到	裂缝	在下面	这	拉紧	.

有时，高智商人群中那些略带神经质的头脑，可能会在压力下崩溃。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [pʊr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**at**	**most**	**a**	**poor**	**explanation**	**.**
这	,	的	课程	,	曾是	在	最多	一个	贫穷的	解释	.

这当然充其量只能算是一个蹩脚的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] , [æt; ət] [li:st] ,

But	**it**	**served**	**,**	**at**	**least**	**,**
但	它	服务	,	在	至少	,

但至少它起到了作用。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðoʊz] [mɔ:r]

as	**an**	**excuse**	**for**	**retaining**	**the**	**great**	**minds**	**and**	**sending**	**those**	**more**
作为	一个	原谅	为了	保留	这	伟大的	思想	和	发送	那些	更多的

[ɪk'spendəbl] .

expendable	**.**
消耗品	.

以此为借口，留住优秀人才，遣散那些可有可无的人。

[ði:z] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

These	**,**	**not**	**knowing**	**,**	**would**	**probably**	**consider**	**the**	**whole**	**thing**	**nothing**	**more**	**than**	**a**
这些	,	不是	会心	,	会	大概	考虑	这	所有的	事物	没有什么	更多的	比	一个

['slaɪtli] [ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃər] .

slightly	**unusual**	**adventure**	**.**
轻微地	异常	冒险	.

这些人不知情，可能会把整件事仅仅看作是一次略微不同寻常的冒险。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi]['ɑ:fəsərz] [keɪm] , ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ,

So	**when**	**the**	**Army**	**officers**	**came**	**,**	**very**	**stiff**	**and**	**orderly**	**,**
所以	什么时候	这	军队	警官	来了	,	非常	僵硬的	和	秩序	,

所以当军官们到来时，他们姿态僵硬，秩序井然。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

and	**opened**	**the**	**door**	**to**	**the**	**little**	**building**	**,**
和	打开	这	门	到	这	小的	建筑	,

然后打开了小屋的门，

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['pleɪfəli] .

the	**two**	**men**	**came**	**out**	**laughing**	**and**	**pushing**	**at**	**one**	**another**	**playfully**	**.**
这	二	男人	来了	出去	笑	和	推动	在	一	其他	嬉戏地	.

两人笑着走了出来，嬉闹着互相推搡。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['rɑ:kɪt] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

They	**followed**	**the**	**little**	**group**	**of**	**officers**	**toward**	**the**	**gleaming**	**rocket**	**,**	**not**	**at**	**all**
他们	随后	这	小的	团体	的	警官	朝向	这	闪闪发光	火箭	,	不是	在	全部

['wɜ:rid] ,

worried	**,**
担心	,

他们跟着这小群军官走向那枚闪闪发光的火箭，丝毫没有担心。

[laɪk] [men] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [spri:] [æt; ət][sʌm; səm]['loʊk(ə)l][bɑ:r] .

like	**men**	**going**	**off**	**for**	**a**	**happy**	**spree**	**at**	**some**	**local**	**bar**	**.**
喜欢	男人	去	离开	为了	一个	快乐的	狂欢	在	一些	当地的	酒吧	.

就像男人们去当地酒吧尽情狂欢一样。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [siːmd] [tuː; tə] [luːm] ['haɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**rocket**	**seemed**	**to**	**loom**	**higher**	**as**	**they**	**neared**	**it**	**.**
这	火箭	似乎	到	织布机	更高	作为	他们	接近	它	.

随着他们靠近，火箭似乎越飞越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['spɔtlaits] ,

It	**was**	**now**	**bathed**	**in**	**the**	**light**	**of**	**many**	**spotlights**	**,**
它	曾是	现在	洗澡	在	这	光	的	许多	聚光灯	,

它此刻沐浴在众多聚光灯的光芒中。

[rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][blaɪnd] [ɪf]

reflecting	**back**	**the**	**light**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**one**	**might**	**think**	**he**	**would**	**go**	**blind**	**if**
反思	后退	这	光	在	这样的	一个	方式	那	一	可能	思考	他	会	去	瞎的	如果

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [lɔːŋ] .

he	**looked**	**too**	**long**	**.**
他	看起来	也	长的	.

光线反射得如此强烈，以至于如果长时间盯着看，你可能会觉得眼睛会瞎。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] ,

Only	**when**	**they**	**stepped**	**on**	**to**	**a**	**platform**	**,**	**with**	**two**	**of**	**the**	**higher**	**officers**	**,**
仅有的	什么时候	他们	步	在	到	一个	平台	,	和	二	的	这	更高	警官	,

只有当他们和两名高级军官一起登上平台时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['swɪftli] ['ʌpwərd] , [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	**were**	**lifted**	**swiftly**	**upward**	**,**	**did**	**they**	**give**	**a**	**thought**	**to**	**what**	**was**	**going**
和	是	抬起	迅速地	向上	,	做过	他们	给	一个	想法	到	什么	曾是	去

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

他们被迅速抬升起来，有没有想过发生了什么事?

[ðə; ði]['plætfɔːrm]['hɔːltɪd] [ɪts] [klaɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

The	**platform**	**halted**	**its**	**climb**	**just**	**below**	**a**	**round**	**hole**	**near**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**rocket**
这	平台	停止	它是	爬	只是	以下	一个	圆形的	洞	靠近	这	鼻子	的	这	火箭

.

:
.

平台在火箭头部附近的一个圆孔下方停止了上升。

" [juː; jʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfɪsər] ,

"	**You**	**men**	**should**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**are**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**higher**	**officer**	**,**
"	你	男人	应该	知道	确切地	什么	你	是	到	做	,	"	说	这	更高	官	,

“你们这些人应该清楚自己该做什么，”上级军官说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	**and**	**that**	**is**	**not**	**much**	**.**
"	和	那	是	不是	很多	.

“那并不算多。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði]

You	**are**	**not**	**,**	**under**	**any**	**circumstances**	**,**	**to**	**touch**	**anything**	**until**	**you**	**near**	**the**
你	是	不是	,	在下面	任何	情况	,	到	触碰	任何事物	直到	你	靠近	这

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

在任何情况下，直到接近月球之前，你都不能触碰任何东西。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

Up	**to**	**that**	**time**	**,**
向上	到	那	时间	,

在那之前，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	rocket	will	be	guided	by	at	least	one	control	station	here	on	Earth	.
这	火箭	将要	是	引导	经过	在	至少	一	控制	车站	这里	在	地球	.

火箭将由地球上至少一个控制站进行引导。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pɔːzd] [ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [siː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	The	officer	paused	and	tried	to	see	understanding	in	the	eyes	of	the	two	.
"	这	官	暂停	和	尝试	到	看	理解	在	这	眼睛	的	这	二	.

“警官停顿了一下，试图从两人的眼神中看出理解的意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [dens] ['fɛloʊz] .

He	was	one	of	those	who	did	not	agree	with	sending	such	dense	fellows	.
他	曾是	一	的	那些	WHO	做过	不是	同意	和	发送	这样的	稠密	伙伴们	.

他就是那些不赞成派遣这种愚钝之徒的人之一。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	have	been	trained	for	months	,	"	he	continued	,
"	你	有	到过	受过训练	为了	几个月	,	"	他	持续	,

“你们已经接受了几个月的训练，”他继续说道。

" [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ferli] ['sɪmp(ə)l]['tæsks][rɪ'kwaɪərd]

"	to	read	a	few	instruments	and	to	perform	the	fairly	simple	tasks	required
"	到	读	一个	很少	仪器	和	到	履行	这	相当	简单的	任务	必需的

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrt][juː; jʊ] [bæk] .

to	take	you	around	the	moon	and	start	you	back	.
到	拿	你	大约	这	月亮	和	开始	你	后退	.

“读懂一些仪器，并完成一些相当简单的任务，就能带你绕月球飞行一圈，然后再让你返回地球。”

[duː]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .

Do	only	what	you	have	been	taught	.
做	仅有的	什么	你	有	到过	教授	.

只做别人教你的事。

[duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Do	nothing	more	.
做	没有什么	更多的	.

什么都不要做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nɪr] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

You	must	remember	that	certain	conditions	near	the	moon	,	which	interfere	with
你	必须	记住	那	肯定	状况	靠近	这	月亮	,	哪个	干扰	和

['reɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

radio	reception	,
收音机	接待	,

你必须记住，月球附近的某些条件会干扰无线电接收。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

and	which	we	have	been	unable	to	overcome	,
和	哪个	我们	有	到过	无法	到	克服	,

而我们一直未能克服的，

[wɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][stɑːrt] [bæk] .

will	put	you	entirely	on	your	own	until	you	start	back	.
将要	放	你	完全	在	你的	自己的	直到	你	开始	后退	.

在你重新开始之前，我会完全让你靠自己。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	One	of	the	men	,	a	little	uncertain	,	acted	as	if	he	wished	to	speak	.
"	一	的	这	男人	,	一个	小的	不确定	,	行动	作为	如果	他	希望	到	说话	.

“其中一个男人似乎有些犹豫，装作想要说话的样子。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **Yes** **?** " **said** **the** **officer** **.**
" 是的 ? " 说 这 官 .

"是的？"警官问道。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [send] ['rɑːkəts] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [noʊ][men][ɪn] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Didn't** **they** **send** **rockets** **once** **without** **no** **men** **in** **'** **em** **at** **all** **?** " **he** **asked** **.**
" 没有 他们 发送 火箭 一次 没有 不 男人 在 - 呃 在 全部 ? " 他 问 .

"他们是不是曾经发射过完全没有人的火箭？"他问道。

" [ðen] , [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][laɪk][wiː; wi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ? "
" **Then** **,** **how** **come** **they** **can't** **do** **like** **we** **wasn't** **even** **there** **?** "
" 然后 , 如何 来 他们 不能 做 喜欢 我们 不是 甚至 那里 ? "

"那为什么他们不能装作我们从未出现过呢？"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [pər'plekst] , " [tuː; tə][eɪm][ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] ['rɑːkɪt]
" **My** **dear** **fellow** **,** " **said** **the** **officer** **,** **perplexed** **,** " **to** **aim** **and** **fire** **a** **rocket**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 官 , 困惑 , " 到 目的 和 火 一个 火箭
[æt; ət][soʊ] [nɪr]
at **so** **near**
在 所以 靠近

"我亲爱的伙计，"军官困惑地说，"要在这么近的地方瞄准并发射火箭？"

[ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
and **so** **large** **a** **target** **as** **the** **moon** **is** **a** **simple** **matter** **.**
和 所以 大的 一个 目标 作为 这 月亮 是 一个 简单的 事情 .

而像月球这样巨大的目标，对它来说就很容易了。

[tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɔːrbɪt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
To **guide** **one** **around** **the** **moon** **in** **a** **precise** **orbit** **is** **a** **matter** **entirely** **different** **.**
到 指导 一 大约 这 月亮 在 一个 精确的 轨道 是 一个 事情 完全 不同的 .

要引导飞船沿精确的轨道绕月飞行，则是完全不同的另一回事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ? "
" **Any** **more** **questions** **?** "
" 任何 更多的 问题 ? "

还有其他问题吗?

" [noʊ][sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][men] .
" **No** **sir** **,** " **said** **the** **men** **.**
" 不 先生 , " 说 这 男人 .

"不，先生，"男人们说道。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

"非常好。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [siːmd] [glæd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **The** **officer** **seemed** **glad** **there** **would** **be** **no** **further** **conversation** **.**
" 这 官 似乎 高兴的 那里 会 是 不 更远 对话 .

"警官似乎很高兴不会再有进一步的谈话了。"

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] .
" **In** **you** **go** **now** **.**
" 在 你 去 现在 .

你进去吧。

" [ðə; ði][men] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [helpt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [laɪk] ['ɑːlɪvz] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]

"	The	men	went	into	the	opening	,	helped	by	the	officers	,	like	olives	being	put	into
"	这	男人	去	进入	这	开幕	,	帮助	经过	这	警官	,	喜欢	橄榄	存在	放	进入

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

a	bottle	.
一个	瓶子	.

“在军官的帮助下，男人们进入了洞口，就像把橄榄放进瓶子里一样。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ɪntuː]

In	a	moment	the	officers	had	gone	and	a	cover	had	been	placed	into
在	一个	片刻	这	警官	有	已消失	和	一个	覆盖	有	到过	放置	进入

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [skruːd] ['fɜːrmli]['ɪntuː] [pleɪs] .

the	opening	and	screwed	firmly	into	place	.
这	开幕	和	螺丝	牢牢	进入	地方	.

片刻之后，警员们离开了，开口处盖上了盖子，并用螺丝牢牢地拧紧了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [liːd] - [glæs] , ['veri] ['hevi] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

There	was	lead	-	glass	,	very	heavy	,	in	the	windows	of	all	the	buildings	.
那里	曾是	带领	-	玻璃	,	非常	重的	,	在	这	视窗	的	全部	这	建筑物	.

所有建筑物的窗户都装有铅玻璃，非常重。

[ðə; ði] [θɪk] [sɪ'ment] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [liːd] .

The	thick	cement	walls	and	doors	were	covered	with	sheets	of	lead	.
这	厚的	水泥	墙壁	和	门	是	涵盖	和	纸张	的	带领	.

厚厚的混凝土墙和门上都覆盖着铅板。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] ['bɪldɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ,

Inside	the	most	distant	buildings	,	at	the	small	windows	,
里面	这	最多	遥远	建筑物	,	在	这	小的	视窗	,

在最远处的建筑物内，透过小窗户，

[men] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] .

men	stood	with	black	looking	glasses	over	their	eyes	,	watching	.
男人	站立	和	黑色的	寻找	眼镜	超过	他们的	眼睛	,	观看	.

几个男人戴着黑色眼镜，站在那里观看。

[iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [went]['ɪntuː] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðʌs] .

Each	time	a	rocket	went	into	space	it	was	exactly	thus	.
每个	时间	一个	火箭	去	进入	空间	它	曾是	确切地	因此	.

每次火箭进入太空都是如此。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk][draɪv][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['pɜːrfɪkt] .

The	atomic	drive	was	new	and	not	completely	perfect	.
这	原子	驾驶	曾是	新的	和	不是	完全地	完美的	.

原子驱动技术是当时的新技术，并不完美。

['ɔːlweɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [goʊ] [rɔːŋ] .

Always	there	was	a	chance	that	something	might	go	wrong	.
总是	那里	曾是	一个	机会	那	某物	可能	去	错误的	.

总会有出错的可能。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][grɪdz][kʊd; kəd][goʊ]['heɪwaɪər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	radiation	grids	could	go	haywire	,	there	could	be	an	explosion	,
这	辐射	网格	可以	去	失控	,	那里	可以	是	一个	爆炸	,

辐射防护网可能会失控，甚至可能发生爆炸。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['fɔːltər][ænd; ənd][slɪp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

or	the	ship	could	falter	and	slip	on	the	way	up	.
或者	这	船	可以	犹豫不决	和	滑	在	这	方式	向上	.

或者，船只在上升过程中可能会失控滑落。

[soʊ][ðə; ði][men] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [krɔːst] ,

So	the	men	waited	and	watched	in	their	little	buildings	,	with	fingers	crossed	,
所以	这	男人	等待	和	观看	在	他们的	小的	建筑物	,	和	手指	交叉	,

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

hoping	for	the	best	.
希望	为了	这	最好的	.

于是，男人们在各自的小屋里等待、观望，双手合十祈祷，希望一切顺利。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Now	it	was	very	quiet	.
现在	它	曾是	非常	安静的	.

现在周围非常安静。

[ðə; ði] ['spɔtlaits] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz]

The	spotlights	had	been	extinguished	because	every	bit	of	electric	power	was
这	聚光灯	有	到过	熄灭	因为	每一个	少量	的	电的	力量	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['rɑːkɪt] ['moʊtər] .

needed	to	start	the	amazing	rocket	motor	.
需要	到	开始	这	惊人的	火箭	发动机	.

探照灯都熄灭了，因为每一分电力都需要用来启动那台神奇的火箭发动机。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [sperd] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] , [wer] ['niːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]

Only	enough	was	spared	for	lighting	,	where	needed	,	in	the	buildings	,	and
仅有的	足够的	曾是	幸存	为了	灯光	,	在哪里	需要	,	在	这	建筑物	,	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] .

for	the	P	.	A	.	system	.
为了	这	P	.	一个	.	系统	.

只留出了足够的资金用于建筑物内必要的照明和公共广播系统。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] .

And	over	the	P	.	A	.	system	voices	spoke	.
和	超过	这	P	.	一个	.	系统	声音	辐	.

广播系统里传来人声。

" ['trækərz] ['redi] ? "

"	Trackers	ready	?	"
"	追踪器	准备好	?	"

追踪器准备好了吗?

" ['trækərz] ['redi] . "

"	Trackers	ready	.	"
"	追踪器	准备好	.	"

“追踪器已准备就绪。”

" [kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] ['redi] ? "

"	Control	station	ready	?	"
"	控制	车站	准备好	?	"

“控制站准备就绪？”

" [kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] ['redi] . "

"	Control	station	ready	.	"
"	控制	车站	准备好	.	"

“控制站准备就绪。”

" ['reɪdioʊ] [ruːm] , [rɪ'pɔːrt] ! "

"	Radio	room	,	report	!	"
"	收音机	房间	,	报告	!	"

“无线电室，报告！”

" ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

"	Radio	reporting	.
"	收音机	报道	.

广播报道。

[ɔːl] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][kən'troʊl] ['steɪʃənz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːr] [rɪ'le] [ɪn] .
All tracking and control stations reported or relayed in .
全部 追踪 和 控制 车站 据报道 或者 转播 在 .

所有跟踪和控制站均已报告或转发。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] : " [stænd][baɪ] .
Then : " Stand by .
然后 : " 站立 经过 .

然后："请稍候。"

" [ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tens] .
" The silence seemed to grow even more intense .
" 这 沉默 似乎 到 生长 甚至 更多的 激烈的 .

"寂静似乎变得更加浓重了。"

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
The ticking of clocks and watches could be heard .
这 滴答 的 时钟 和 手表 可以 是 听到 .

可以听到钟表滴答作响的声音。

[ðə; ði][ˌʌn'riːəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['klʌstərd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
The unreal atmosphere of a dream settled over the clustered buildings on the
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

梦幻般的不真实氛围笼罩着平原上成片的建筑群。

" ['æktəˌveɪtərz] !
" Activators !
" 激活剂 !

激活者！

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" Out on the plain , the rocket came to life .
" 出去 在 这 清楚的 , 这 火箭 来了 到 生活 .

"在平原上，火箭启动了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɝːdʒd] [ænd; ənd] ['klætərd] [ə'genst] [ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] , ['nɪrli] ['liːpɪŋ] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði]
It surged and clattered against its launching rack , nearly leaping , pawing the
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ɪk'sploʊsɪv][blæsts] .
ground with hot explosive blasts .
地面 和 热的 爆炸物 爆炸 .

它猛烈地撞击着发射架，发出哐哐当的声响，几乎要跳起来，用炽热的爆炸冲击波拍打着地面。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪld] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [baʊnd] ['mɑːnstər]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [tʃeɪnz] ,
Now it became a living wild thing , a bound monster surging against its chains ,
现在 它 成为 一个 活的 荒野 事物 , 一个 边界 怪物 滔滔 反对 它是 链条 ,

现在它变成了一个活生生的野兽，一个被束缚的怪物，拼命挣扎着想要挣脱锁链。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
fighting to be free and away .
斗争 到 是 自由的 和 离开 .

为获得自由和逃离而战。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] .

The	voice	,	in	a	short	while	,	came	again	,	a	little	strained	.
这	嗓音	,	在	一个	短的	尽管	,	来了	再次	,	一个	小的	紧张	.

过了一会儿，声音再次传来，有些吃力。

" ['redi] . . . . ['redi] . . . .

"	Ready	.	.	.	Ready	.	.	.
"	准备好	.	.	.	准备好	.	.	.

准备好了……准备好了……

['redi] . . . . ['rɑːkɪt] [ə'weɪ] !

Ready	.	.	.	ROCKET	AWAY	!
准备好	.	.	.	火箭	离开	!

预备……火箭发射！

" [ðə; ði] [greɪt] , ['gliːmɪŋ] ['mɑːnstər] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ,

"	The	great	,	gleaming	monster	lifted	up	from	the	plain	,
"	这	伟大的	,	闪闪发光	怪物	抬起	向上	从	这	清楚的	,

“那巨大的、闪闪发光的怪物从平原上升起，

[be'ləuɪŋ] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔtəːˌfɔls] .

bellowing	its	defiance	of	space	with	the	voice	of	ten	thousand	waterfalls	.
咆哮	它是	蔑视	的	空间	和	这	嗓音	的	十	千	瀑布	.

它以万道瀑布般的声音，向空间发出无畏的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][roʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [dʌst] [ɑːn][ə; eɪ]

It	rode	up	from	the	center	of	a	tremendous	flower	of	glowing	dust	on	a
它	骑	向上	从	这	中心	的	一个	巨大的	花	的	发光	灰尘	在	一个

['pɪlər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [bluː] [fleɪm] ,

pillar	of	intense	blue	flame	,
支柱	的	激烈的	蓝色的	火焰	,

它从一朵巨大的、由发光尘埃组成的花朵中心，乘着一根炽热的蓝色火焰柱升起。

['sloʊli] ['gæðərɪŋ] [spiːd] , [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

slowly	gathering	speed	,	like	a	whale	rushing	up	from	the	depths	of	the	ocean
缓慢地	采集	速度	,	喜欢	一个	鲸	匆忙	向上	从	这	深度	的	这	海洋

.

:

.

缓慢加速，就像鲸鱼从深海中冲上来一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [maɪlz][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [gler] ,

For	a	while	it	lighted	up	miles	of	rolling	plain	with	its	glare	,
为了	一个	尽管	它	照明	向上	英里	的	滚动	清楚的	和	它是	强光	,

它的光芒一度照亮了绵延数英里的平原。

[ænd; ənd][sent][ɪts] ['θʌndər] [aʊt][tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] ['dɪstənt] [hɪlz] .

and	sent	its	thunder	out	to	crash	against	distant	hills	.
和	发送	它是	雷	出去	到	碰撞	反对	遥远	丘陵	.

雷声轰鸣，响彻远方的山峦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] ['hevi] [klaʊdz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv]

Then	it	was	gone	beyond	heavy	clouds	,	leaving	only	a	smear	of	light	above
然后	它	曾是	已消失	超过	重的	云	,	离开	仅有的	一个	涂抹	的	光	多于

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːloʊ] ,

and	a	hollow	,
和	一个	空洞的	,

然后它消失在厚厚的云层中，只留下上方一抹光亮和一个空洞。

['bɔɪlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , ['mjuːtɪd][baɪ] ['dɪstəns] .

boiling	rumble	,	muted	by	distance	.
沸腾	隆隆	,	静音	经过	距离	.

沸腾的隆隆声，因距离而变得微弱。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [koʊld] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [ʃɑ:rp] [noʊz] ['i:stwərd] .

In	the	thin	,	cold	air	above	the	clouds	the	rocket	pointed	its	sharp	nose	eastward	.
在	这	薄的	,	寒冷的	空气	多于	这	云	这	火箭	尖	它是	锋利的	鼻子	向东	.

在云层上方稀薄寒冷的空气中，火箭尖锐的火箭头指向东方。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [blu:] ['stri:kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [skri:m] .

It	raced	across	the	sky	,	a	blue	streaking	and	a	stuttering	scream	.
它	比赛	穿过	这	天空	,	一个	蓝色的	裸奔	和	一个	口吃	尖叫	.

它划过天空，一道蓝色的轨迹，伴随着一声断断续续的尖叫。

[ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] .

It	crossed	a	nation	with	amazing	speed	and	moved	over	the	Atlantic	.
它	交叉	一个	国家	和	惊人的	速度	和	已搬	超过	这	大西洋	.

它以惊人的速度横跨一个国家，并飞越了大西洋。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz]

In	an	instant	the	moon	and	the	stars	were	gone	and	the	rocket	was
在	一个	立即的	这	月亮	和	这	明星	是	已消失	和	这	火箭	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

looking	at	the	sun	.
寻找	在	这	太阳	.

转眼间，月亮和星星都消失了，火箭正对着太阳。

[klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [fled] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [bi:st] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [wɪ'ðɪn]

Clear	morning	fled	away	in	fear	of	this	flaming	beast	and	it	was	noon	within
清除	早晨	逃亡	离开	在	害怕	的	这	炽盛	兽	和	它	曾是	中午	之内

['mɪnɪts] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

minutes	after	sunrise	.
分钟	后	日出	.

清晨的阳光被这头燃烧的野兽吓得逃走了，日出后几分钟就到了正午。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

In	an	hour	the	night	returned	,	the	stars	and	the	moon	with	it	.
在	一个	小时	这	夜晚	返回	,	这	明星	和	这	月亮	和	它	.

一个小时后，夜幕再次降临，繁星和月亮也随之升起。

" ['brʌðər] , [wɪə(r)][ɪn] ! " [kraɪd][ˌpi:'ɛf 'si:] .

"	Brother	,	we're	in	!	"	cried	Pfc	.
"	兄弟	,	是	在	!	"	哭	一氧化碳	.

“兄弟，我们进去了！”一等兵喊道。

['wɔ:ltər][dʒəʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

Walter	Jones	,	in	the	head	of	the	rocket	.
沃尔特	琼斯	,	在	这	头	的	这	火箭	.

沃尔特·琼斯，火箭的头部。

" [bɔɪ] , [ðə; ði] - [mɑ:b][ˌju: 'es]['æftər] [ðɪs] .

"	Boy	,	the	babes'll	mob	us	after	this	.
"	男生	,	这	-	暴民	我们	后	这	.

“哇，这之后肯定会有很多美女围着我们。”

['ri:əl] [bɪg] [ʃɑ:ts] , [ðæts] [ˌju: 'es] .

Real	big	shots	,	that's	us	.
真实的	大的	镜头	,	那就是	我们	.

我们才是真正的大人物。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [mu:n] !

The	men	in	the	moon	!
这	男人	在	这	月亮	!

月球上的男人们！

[hɑː] ！ "
Hah ! "
哈哈 ！ "

哈！

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] ， " [ˌpiːˈviːˈtiː] .
" If we get back , " Pvt .
" 如果 我们 得到 后退 ， " 私人 .

"如果我们能回去，"列兵

['rɑːbərt][muə; mɔː] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːr] .
Robert Moore shouted over the roar .
罗伯特 摩尔 喊叫 超过 这 吼 .

罗伯特·摩尔在喧闹声中大声喊道。

" [rɪˈembər] , [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [bæk] [jet] . "
" Remember , we gotta get back yet . "
" 记住 ， 我们 必须 得到 后退 然而 . "

"记住，我们还得回去。"

" ['tʃɪkɪn] ！ " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊnz] .
" Chicken ! " shouted Jones .
" 鸡 ！ " 喊叫 琼斯 .

"鸡！"琼斯喊道。

" ['tʃɪkənz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ "
" Chicken's what you are ! "
" 鸡肉的 什么 你 是 ！ "

你就是只鸡！

" [oʊ] [jeə] ?
" Oh yeah ?
" 哦 是的 ?

"哦，是吗？"

[soʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gaɪz] [wʌt] [went] [bɪˈfɔːr] ? "
So what happens to them guys what went before ? "
所以 什么 发生 到 他们 伙计们 什么 去 前 ? "

那么，之前那些人后来怎么样了？

" [nʌts] [tuː; tə] [ðæt] ， " [dʒəʊnz] [sniəd] .
" Nuts to that , " Jones sneered .
" 坚果 到 那 ， " 琼斯 冷笑 .

"去他的，"琼斯冷笑道。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ʌp] [ɪn] [speɪs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ,
" I hear they's a lot of places up in space we don't know nothin ' about ,
" 我 听到 他们是 一个 很多 的 地方 向上 在 空间 我们 不 知道 什么也没有 - 关于 ,

"我听说太空中有很多我们一无所知的地方，

[wer] [ðeəz; ðəz] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][goʊld]
where there's maybe a lot of nice babes and buildings made out of gold
在哪里 有 或许 一个 很多 的 好的 宝贝们 和 建筑物 制成 出去 的 金子
[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
and stuff like that . "
和 东西 喜欢 那 . "

那里可能有很多漂亮姑娘，还有用黄金建造的建筑之类的东西。"

" ['saɪəntɪsts] [dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['beɪbz] ， " [muə; mɔː] [sed] .
" Scientists don't go much for babes , " Moore said .
" 科学家 不 去 很多 为了 宝贝们 ， " 摩尔 说 .

"科学家们不太喜欢婴儿，"摩尔说。

[dʒəʊnz] [kɪkt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['rɔːrɪŋ] ['læftər] .
Jones kicked back in his seat , roaring laughter .
琼斯 踢 后退 在 他的 座位 , 咆哮 笑声 .

琼斯向后靠在座位上，放声大笑。

" [hɑː] ! [dəunt][kɪd] [jɔːr'self] , [sʌn] .
" Hah ! Don't kid yourself , son .
" 哈哈 ! 不 孩子 你自己 , 儿子 .

"哈！别自欺欺人了，孩子。"

['eniweɪ] , [soʊ] [wʌt] ?
Anyway , so what ?
反正 , 所以 什么 ?

那又怎样?

[soʊ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
So they get a chance to be kings , or somethin ' , on account of being
所以 他们 得到 一个 机会 到 是 国王 , 或者 某物 - , 在 帐户 的 存在
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from Earth .
从 地球 .

所以，因为他们来自地球，所以他们有机会成为国王之类的。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

[ðeɪ] [steɪ] [æn; ən] - [biː; bi] [kɪŋz] , [nætʃ] - ! "
They stay an ' be kings , natch ' ! "
他们 停留 一个 - 是 国王 , 当然 - ! "

他们留下来继续当国王，当然了!

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [muə; mɔː] , ['muːdɪli] .
" It ain't for me , " said Moore , moodily .
" 它 不是 为了 我 , " 说 摩尔 , 情绪低落地 .

"这不适合我，"摩尔闷闷不乐地说。

" [aɪ] [noʊ] ['beɪbz] [ɑːn] [gʊd] [oʊl] - [ɜːrθ] .
" I know babes on good ol ' Earth .
" 我 知道 宝贝们 在 好的 ol - 地球 .

"我认识地球上的美女。"

[æn; ən] - [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ? "
An ' who wants to be king ? "
一个 - WHO 想要 到 是 国王 ? "

谁想当国王?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , " [dʒəʊnz] ['ʃaʊtɪd] .
" That's what I'm tellin ' you , " Jones shouted .
" 那就是 什么 我是 告诉 - 你 , " 琼斯 喊叫 .

"我就是这么跟你说的，"琼斯喊道。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] .
" We ain't got no worry at all .
" 我们 不是 得到 不 担心 在 全部 .

我们一点也不担心。

[ɔːl][wiː; wi]['gɑːtə][duː][ɪz][nɑːt][let][ðem; ðəm] [gaɪz] [ʌp][ðer; ðər] ['saɪdtræk] [ˌjuː 'es] . "
All we gotta do is not let them guys up there sidetrack us . "
全部 我们 必须 做 是 不是 让 他们 伙计们 向上 那里 支线 我们 . "

我们只需要别让上面那些家伙分散我们的注意力就行了。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [muə; mɔ:] .

"	I	hope	you're	right	,	"	said	Moore	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	说	摩尔	.

"我希望你是对的，"摩尔说。

[ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ɜːrθ] .

They	fell	silent	,	looking	down	at	the	reeling	Earth	.
他们	跌倒	沉默的	,	寻找	向下	在	这	卷轴	地球	.

他们沉默不语，俯瞰着摇摇欲坠的大地。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [æt; ət] ['evri] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n]

On	the	ground	,	two	hundred	miles	below	,	at	every	tracking	and	control	station
在	这	地面	,	二	百	英里	以下	,	在	每一个	追踪	和	控制	车站

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

在地面上，两百英里以下，世界各地的每一个跟踪和控制站，

[men] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['taɪərd][maɪndz] [ˌaʊt'reɪs] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

men	worked	without	pause	,	trying	to	make	their	tired	minds	outrace	a	speeding
男人	工作	没有	暂停	,	尝试	到	制作	他们的	疲劳的	思想	超越	一个	超速

['rɑːkɪt] .

rocket	.
火箭	.

男人们不停地工作，试图让疲惫的大脑跑得比飞驰的火箭还快。

[naɪt] [saɪd][ænd; ənd] [deɪ] [saɪd] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .

Night	side	and	day	side	,	messages	flashed	through	the	ether	.
夜晚	边	和	天	边	,	消息	闪光灯	通过	这	醚	.

白天和黑夜，信息在以太中闪现。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] : [pə'zɪʃ(ə)n] , [taɪm] , [kə'rekʃnz] [meɪd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kwɪkli] ,

They	reported	in	:	position	,	time	,	corrections	made	,	passing	the	rocket	quickly	,
他们	据报道	在	:	位置	,	时间	,	更正	制成	,	通过	这	火箭	迅速地	,

他们报告的内容包括：位置、时间、所做的修正、快速通过火箭等。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk][ə; eɪ][hɑːt][pə'teɪtoʊ] .

from	one	to	another	like	a	hot	potato	.
从	一	到	其他	喜欢	一个	热的	土豆	.

就像烫手山芋一样在人与人之间传递。

[ɑːn][ɪts][læst][læp][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [fliŋɪŋ] [ɪt'self] ['muːnwəd] ,

On	its	last	lap	around	the	world	before	flinging	itself	moonward	,
在	它是最后的		膝	大约	这	世界	前	投掷	本身	向月	,

在它飞向月球之前，绕地球的最后一圈，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [skriːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wɔːrn] [buːt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

the	rocket	screamed	across	the	much	worn	boot	of	Italy	.
这	火箭	尖叫	穿过	这	很多	磨损	启动	的	意大利	.

火箭呼啸着飞过饱经风霜的意大利靴形国土。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

It	climbed	swiftly	up	the	sky	of	the	Holy	Land	and	plunged	down	in	the	east
它	攀登	迅速地	向上	这	天空	的	这	圣	土地	和	暴跌	向下	在	这	东方

,

,

,

它迅速攀升至圣地的天空，然后向东方俯冲而下。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] ['feɪdɪd] ['sloʊli] .

drawing	a	blue	pencil	line	across	the	heavens	that	faded	slowly	.
绘画	一个	蓝色的	铅笔	线	穿过	这	天	那	褪色	缓慢地	.

用蓝色铅笔在天空中画了一条线，这条线慢慢地消失了。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] , [ʃɑːt]
At **last** **it** **turned** **upward** **,** **and** **breathing** **streamers** **of** **fire** **and** **light** **,** **shot**
在 最后的 它 转向 向上 , 和 呼吸 主播 的 火 和 光 , 射击
['ɪntuː] ['erləs] [speɪs] ,
into **airless** **space** **,**
进入 无气 空间 ,

最后它向上翻转，喷吐出一道道火焰和光芒，射入无空气的太空。

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ded] [ɑːn][ɪts][mɑːrk] .
a **silver** **arrow** **gone** **from** **the** **bow** **and** **dead** **on** **its** **mark** **.**
一个 银 箭 已消失 从 这 弓 和 死的 在 它是 标记 .

一支银箭离弓而出，正中目标。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [siːmz] ['kwaɪət] , " [sed] [muə; mɔː] .
" **It** **sure** **seems** **quiet** **,** **"** **said** **Moore** **.**
" 它 当然 似乎 安静的 , " 说 摩尔 .

"这里看起来真安静，"摩尔说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['glæsaɪt] [pɔːrt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] ['distənsiz] .
They **looked** **through** **the** **glassite** **port** **into** **the** **great** **distances** **.**
他们 看起来 通过 这 玻璃石 港口 进入 这 伟大的 距离 .

他们透过玻璃舷窗眺望远方。

" ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['empti] . "
" **Quiet** **,** **and** **empty** **.** **"**
" 安静的 , 和 空的 . "

"安静，空旷。"

" [jeə] ! "
" **Yeah** **!** **"**
" 是的 ! "

"是的！"

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['dɪfrənt] ?
" **Do** **you** **feel** **different** **?**
" 做 你 感觉 不同的 ?

你感觉有什么不同吗?

" [dʒəʊnz] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Jones** **asked** **suddenly** **.**
" 琼斯 问 突然 .

琼斯突然问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['meɪbi] .
Maybe **.**
或许 .

或许。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
In **a** **way** **.** **"**
在 一个 方式 . "

某种程度上来说。

" [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] ? "
" **Like** **you** **can** **think** **a** **lot** **better** **?** **"**
" 喜欢 你 能 思考 一个 很多 更好的 ? "

"好像你的思维能力比别人强得多似的？"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [muə; mɔ:] [sed] .
" Something like that , " Moore said .
" 某物 喜欢 那 , " 摩尔 说 .

"差不多是这样，"摩尔说。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
They sat and thought about it .
他们 卫星 和 想法 关于 它 .

他们坐下来思考这个问题。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] , ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] .
The rocket was now fifteen hundred miles up , climbing swiftly .
这 火箭 曾是 现在 十五 百 英里 向上 , 攀登 迅速地 .

火箭现在已经升空1500英里，正在迅速爬升。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [muə; mɔ:] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪtər] .
" For one thing , " Moore said , " we are lighter .
" 为了 一 事物 , " 摩尔 说 , " 我们 是 打火机 .

"首先，"摩尔说，"我们更轻了。"

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
What do they call it ?
什么 做 他们 称呼 它 ?

他们管它叫什么?

['grævəti] ?
Gravity ?
重力 ?

重力?

['grævəti][ɪz] [les] . "
Gravity is less . "
重力 是 较少的 . "

重力减弱了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][dʒəʊnz] .
" I don't like it , " cried Jones .
" 我 不 喜欢 它 , " 哭 琼斯 .

"我不喜欢这样，"琼斯喊道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ! "
" I don't like it at all ! "
" 我 不 喜欢 它 在 全部 ! "

我一点也不喜欢!

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [muə; mɔ:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Moore looked at him .
" 摩尔 看起来 在 他 .

摩尔看着他。

[dʒəʊnz][stɛərd] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .
Jones stared back , frightened .
琼斯 凝视 后退 , 害怕 .

琼斯惊恐地回望着她。

" [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
" It's nothing like I thought it would be .
" 它是 没有什么 喜欢 我 想法 它 会 是 .

"这和我想象的完全不一样。"

['meɪbi] [wi:l] [get][soʊ] [laɪt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [left] !

Maybe	**we'll**	**get**	**so**	**light**	**there**	**won't**	**be**	**anything**	**left**	**!**
或许	出色地	得到	所以	光	那里	惯于	是	任何事物	左边	！

也许我们会变得如此轻盈，以至于什么都不剩了！

[wer] [ɪz] ['evriθɪŋ] ?

Where	**is**	**everything**	**?**
在哪里	是	一切	?

东西都去哪儿了?

[its] [soʊ] ['empti] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] [sens] .

It's	**so**	**empty**	**it**	**don't**	**make**	**sense**	**.**
它是	所以	空的	它	不	制作	感觉	.

这里空荡荡的，简直莫名其妙。

['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] , [bɑ:b] .

Something's	**wrong**	**,**	**Bob**	**.**
某样东西	错误的	,	鲍勃	.

鲍勃，出事了。

[lets] [traɪ][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][daɪ][laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] !

Let's	**try**	**to**	**turn**	**back**	**before**	**we**	**die**	**like**	**the**	**others**	**!**
我们来吧	尝试	到	转动	后退	前	我们	死	喜欢	这	其他的	！

让我们在像其他人一样死去之前，努力回头吧!

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] !

I	**don't**	**want**	**to**	**die**	**!**
我	不	想	到	死	！

我不想死!

[aɪ][wɑ:nt] —

I	**want**	**—**
我	想	—

我想-

" [muə; mɔ:] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [feɪs] , [hɑ:rd] .

"	**Moore**	**reached**	**over**	**and**	**slapped**	**the**	**other's**	**face**	**,**	**hard**	**.**
"	摩尔	达到	超过	和	被掌掴	这	其他的	脸	,	难的	.

“摩尔伸手狠狠地扇了对方一巴掌。”

[dʒəʊnz] ['foʊkəst] ['glæsi] , [ʌn'stedi] [aɪz] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜ:rt] .

Jones	**focused**	**glassy**	**,**	**unsteady**	**eyes**	**,**	**surprised**	**and**	**hurt**	**.**
琼斯	专注	玻璃状	,	不稳定	眼睛	,	惊讶	和	伤害	.

琼斯目光呆滞，眼神迷离，既惊讶又受伤。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	做	那	?	"

你为什么要这样做?

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['jeloʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [muə; mɔ:] [sed] , [dɪs'gʌstɪd] .

"	**You**	**called**	**me**	**yellow**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**"**	**Moore**	**said**	**,**	**disgusted**	**.**
"	你	称为	我	黄色的	一个	尽管	前	,	"	摩尔	说	,	厌恶	.

“你刚才还叫我胆小鬼呢，”摩尔厌恶地说。

" [naʊ] [its] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɔ:r][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	**Now**	**it's**	**you**	**who**	**are**	**acting**	**like**	**a**	**woman**	**or**	**a**	**child**	**.**
"	现在	它是	你	WHO	是	表演	喜欢	一个	女士	或者	一个	孩子	.

“现在反倒是你表现得像个女人或孩子。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [kɪl] [ˌju: 'es] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [və'lɑ:səti] . "

You	**would**	**really**	**kill**	**us**	**,**	**trying**	**to**	**turn**	**back**	**at**	**this**	**velocity**	**.**	**"**
你	会	真的	杀	我们	,	尝试	到	转动	后退	在	这	速度	.	"

“以这样的速度掉头，我们真的会丧命的。”

" [aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] , " [dʒəʊnz] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt]['waɪldli] .

"	I'm	still	afraid	,	"	Jones	said	,	but	not	wildly	.
"	我是	仍然	害怕的	,	"	琼斯	说	,	但	不是	疯狂地	.

"我仍然感到害怕，"琼斯说，但并不极度害怕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	what's	happening	to	me	.
"	我	不	知道	是什么	发生	到	我	.

我不知道我身上发生了什么事。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [θɪŋz] [aɪ]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .

I	can	remember	things	that	happened	years	ago	;	things	I	hardly	noticed	.
我	能	记住	事物	那	发生	年	前	;	事物	我	几乎	注意到	.

我能记起很多年前发生的事；那些我当时几乎没注意到的事。

[aɪm] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] ,

I'm	starting	to	understand	things	I	never	understood	before	,
我是	开始	到	理解	事物	我	绝不	理解	前	,

我开始理解一些以前从未理解过的事情了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] . "

and	some	of	the	things	are	hard	to	take	. "
和	一些	的	这	事物	是	难的	到	拿	. "

有些事情很难接受。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

"	Don't	you	think	I	feel	it	,	too	?
"	不	你	思考	我	感觉	它	,	也	?

难道你认为我没有这种感觉吗?

" [muə; mɔː] [lʊkt] [aʊt][æt; ət] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Moore	looked	out	at	space	in	a	new	way	,	understanding	.
"	摩尔	看起来	出去	在	空间	在	一个	新的	方式	,	理解	.

"摩尔以一种全新的视角看待太空，并有所领悟。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [sped]

For	a	while	there	was	silence	,	a	little	strained	,	while	the	rocket	sped
为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	,	一个	小的	紧张	,	尽管	这	火箭	加速

[ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

another	thousand	miles	.
其他	千	英里	.

火箭又飞驰了一千英里，期间一片寂静，气氛有些紧张。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪnd] .

After	that	it	was	not	so	strained	.
后	那	它	曾是	不是	所以	紧张	.

之后气氛就没那么紧张了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [tuː] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn]

It	was	more	an	atmosphere	of	concentration	,	of	two	men	,	thinking	within
它	曾是	更多的	一个	气氛	的	专注	,	的	二	男人	,	思维	之内

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

气氛更加专注，两个人都在各自思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɪr] .

There	was	no	more	fear	.
那里	曾是	不	更多的	害怕	.

他不再感到恐惧。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [muə; mɔː] [sed] ['faɪnəli] .

"	So	this	is	what	happened	to	the	others	,	"	Moore	said	finally	.
"	所以	这	是	什么	发生	到	这	其他的	,	"	摩尔	说	最后	.

"原来其他人也遭遇了这样的事，"摩尔最后说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ?

"	But	what	do	we	have	to	fear	?
"	但	什么	做	我们	有	到	害怕	?

但我们有什么好怕的呢?

" [dʒəʊnz] [ʃˈrʌgd] .

"	Jones	shrugged	.
"	琼斯	耸了耸肩	.

琼斯耸了耸肩。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ˌeniˈmɔːr] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	I'm	not	afraid	anymore	,	but	maybe	I	should	be	.
"	我是	不是	害怕的	不再	,	但	或许	我	应该	是	.

"我不再害怕了，但也许我应该害怕。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][muə; mɔː] .

"	He	leaned	back	and	looked	at	Moore	.
"	他	倾斜	后退	和	看起来	在	摩尔	.

他向后靠去，看着摩尔。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Have	you	any	idea	what	is	happening	to	us	?	"
"	有	你	任何	主意	什么	是	发生	到	我们	?	"

你知道我们身上发生了什么事吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [muə; mɔː] [fraund] .

"	I'm	not	sure	,	"	Moore	frowned	.
"	我是	不是	当然	,	"	摩尔	皱眉	.

"我不确定，"摩尔皱着眉头说。

" [its] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

"	It's	as	if	some	great	obstacle	to	clear	thinking	has	been	removed	.
"	它是	作为	如果	一些	伟大的	障碍	到	清除	思维	有	到过	已移除	.

"就好像清晰思考的一大障碍被移除了一样。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ?

Have	you	noticed	how	we	have	been	speaking	?
有	你	注意到	如何	我们	有	到过	请讲	?

你有没有注意到我们说话的方式?

['aʊər; ɑːr] ['meməri] [hæz; həz][soʊ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][wɜːrdz][wiː; wi] [meɪ]

Our	memory	has	so	improved	that	we	are	able	to	use	words	we	may
我们的	记忆	有	所以	改进	那	我们	是	有能力的	到	使用	字	我们	可能

[hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [juːst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

have	seen	or	heard	used	only	a	few	times	.
有	已见	或者	听到	用过的	仅有的	一个	很少	时代	.

我们的记忆力有了很大的提高，以至于我们能够使用那些我们可能只见过或听过几次的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrpnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] ['prɑːpərli]

And	the	new	sharpness	of	mind	that	enables	us	to	use	these	words	properly
和	这	新的	锐利度	的	头脑	那	启用	我们	到	使用	这些	字	适当地

['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ˌjuː 'es]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] ['kwɪkli] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['lɑːdʒɪkli] .

also	makes	us	able	to	grasp	quickly	new	ideas	and	to	reason	logically	.
还	制作	我们	有能力的	到	抓牢	迅速地	新的	想法	和	到	原因	逻辑上	.

我们思维的敏锐不仅使我们能够正确使用这些词语，也使我们能够迅速掌握新思想并进行逻辑推理。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

As	to	what	causes	the	change	,	I	do	not	know	.	"
作为	到	什么	原因	这	改变	，	我	做	不是	知道	.	"

至于造成这种变化的原因，我并不清楚。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['grævəti] , " [sed] [dʒəʊnz] , [rɪ'flektɪŋ] .

"	I	have	been	thinking	about	gravity	,	"	said	Jones	,	reflecting	.
"	我	有	到过	思维	关于	重力	，	"	说	琼斯	，	反思	.

“我一直在思考重力，”琼斯沉思着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ment(ə)l] ['paʊər] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ˌɪn'vɜːrsli]

"	It	seems	to	me	that	the	change	in	mental	power	is	just	about	inversely
"	它	似乎	到	我	那	这	改变	在	精神的	力量	是	只是	关于	反之亦然

[prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['grævəti] .

proportioned	to	change	in	gravity	.
比例匀称	到	改变	在	重力	.

“在我看来，精神力量的变化与重力的变化几乎成反比。”

[ðæt] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

That	might	,	in	some	way	,	have	something	to	do	with	it	.
那	可能	，	在	一些	方式	，	有	某物	到	做	和	它	.

这或许在某种程度上与此有关。

" [muə; mɔː] [said] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Moore	sighed	,	frowning	.
"	摩尔	叹了口气	，	皱眉	.

摩尔叹了口气，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[bʌt; bət] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	,	granting	that	you	are	,
但	，	授予	那	你	是	，

但是，假设你是，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi][mʌst; məst]

we	are	still	in	the	dark	as	to	the	nature	of	the	danger	we	must
我们	是	仍然	在	这	黑暗的	作为	到	这	自然	的	这	危险	我们	必须

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

我们仍然不清楚我们将要面临的危险究竟是什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	I	think	I'm	beginning	to	get	some	idea	,	"	said	Jones	.
"	我	思考	我是	开始	到	得到	一些	主意	，	"	说	琼斯	.

“我想我开始有点明白了，”琼斯说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [maɪ][fɜːrst] [kruːd] [aɪ'diːə] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli]

"	I	wouldn't	be	surprised	if	my	first	crude	idea	,	in	a	way	,	was	very	nearly
"	我	不会	是	惊讶	如果	我的	第一的	原油	主意	，	在	一个	方式	，	曾是	非常	几乎

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“如果我最初粗略的想法在某种程度上非常接近正确，我不会感到惊讶。”

" [muə; mɔː] [ʃoʊd] [sər'praɪz] .

"	Moore	showed	surprise	.
"	摩尔	显示	惊喜	.

摩尔表现出惊讶。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðoʊz] ['ʌðər] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [aʊt] [hɪr] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] , [ɔːr]
" You still think those others found someone out here who made them kings , or
" 你 仍然 思考 那些 其他的 成立 某人 出去 这里 WHO 制成 他们 国王 , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ?
some such ?
一些 这样的 ?

你仍然认为那些人在这里找到了某个让他们称王的人，或者诸如此类的事情吗?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" Not exactly , " Jones said .
" 不是 确切地 , " 琼斯 说 .

"不完全是，"琼斯说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] [θɪŋz] .
" But there may be even stranger things .
" 但 那里 可能 是 甚至 陌生人 事物 .

但或许还有更奇怪的事情发生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" And he would say no more .
" 和 他 会 说 不 更多的 .

他不再说话了。

[æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
At fifty thousand miles they had lost all thought of danger .
在 五十 千 英里 他们 有 丢失的全部 想法 的 危险 .

行驶了五万英里后，他们已经完全忘记了危险。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['miːdiəm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
They spoke of space and the unseen medium that must be there .
他们 辐 的 空间 和 这 看不见 中等的 那 必须 是 那里 .

他们谈到了空间以及其中必然存在的看不见的介质。

['æftər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
After forming the only logical conclusion about the nature of this ,
后 成型 这 仅有的 逻辑 结论 关于 这 自然 的 这 ,

在得出关于此事的本质的唯一合乎逻辑的结论之后，

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv]
they passed on to matters of relativity and the nature of time and of
他们 通过了 在 到 事情 的 相对论 和 这 自然 的 时间 和 的
[laɪf][ɪt'self] ,
life itself ,
生活 本身 ,

他们转而讨论相对论、时间的本质以及生命本身的本质等问题。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .
understanding each in its turn .
理解 每个 在 它是 转动 .

逐一理解。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt]
They became so absorbed in conversation they did not even notice when they stopped
他们 成为 所以 吸收 在 对话 他们 做过 不是 甚至 注意 什么时候 他们 停止
['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn] [pjʊr] [θɔːt] .
talking and conversed in pure thought .
说 和 交谈 在 纯的 想法 .

他们聊得太投入了，以至于没有注意到自己何时停止说话，转而进行纯粹的思想交流。

[nɑːt]['iːv(ə)n][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

Not	even	did	they	realize	that	a	golden	glow	had	come	to	their	faces	and
不是	甚至	做过	他们	意识到	那	一个	金的	辉光	有	来	到	他们的	面孔	和

['bɑːdɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [laɪt] .

bodies	that	was	not	simple	light	.
身体	那	曾是	不是	简单的	光	.

他们甚至没有意识到，他们的脸和身体已经泛起了一层金色的光芒，那并非普通的光线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

And	they	were	content	in	knowing	they	would	never	return	to	earth	,
和	他们	是	内容	在	会心	他们	会	绝不	返回	到	地球	,

他们很满足于知道自己永远不会再回到地球。

['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .

knowing	also	that	they	would	not	die	.
会心	还	那	他们	会	不是	死	.

他们也知道自己不会死。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kærid] [ðem; ðəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	rocket	carried	them	one	hundred	thousand	miles	through	space	before	it
这	火箭	携带	他们	一	百	千	英里	通过	空间	前	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

火箭带着他们穿越了十万英里的太空，然后才发生了这件事。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , " [dʒəʊnz] [sed] , ['sɪmpli] .

"	There	is	someone	behind	us	,	"	Jones	said	,	simply	.
"	那里	是	某人	在后面	我们	,	"	琼斯	说	,	简单地	.

"我们身后有人，"琼斯简单地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

As	he	looked	through	the	glassite	hull	of	the	space	ship	at	the	surface	of
作为	他	看起来	通过	这	玻璃石	船体	的	这	空间	船	在	这	表面	的

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

the	Moon	a	strange	thing	happened	.
这	月亮	一个	奇怪的	事物	发生	.

当他透过宇宙飞船的玻璃外壳向月球表面望去时，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] .

A	shimmering	figure	appeared	in	a	halo	of	light	.
一个	闪闪发光	数字	出现	在	一个	光环	的	光	.

一道闪烁的身影出现在光环之中。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

They	looked	,	and	beheld	a	man	standing	in	space	.
他们	看起来	,	和	观看	一个	男人	常设	在	空间	.

他们抬头望去，只见一个人站在空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][mæn] [ˌeni'mɔːr] , [æz; əz][men][ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət][wʌn][laɪk]

He	was	hardly	a	man	anymore	,	as	men	are	called	,	but	one	like
他	曾是	几乎	一个	男人	不再	,	作为	男人	是	称为	,	但	一	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他几乎不再是人们通常意义上的"男人"了，而是和他们一样的人。

[ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	golden	glow	seemed	to	blend	with	him	.
一个	金的	辉光	似乎	到	混合	和	他	.

一道金光似乎与他融为一体。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

" ['welkəm] ！ "
" Welcome ! "
" 欢迎 ！ "

“欢迎！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [muə; mɔː] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" We have been expecting you , " said Moore , smiling in return .
" 我们 有 到过 期待 你 , " 说 摩尔 , 微笑 在 返回 .

“我们一直在等你，”摩尔笑着回应道。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [θɔːts] [riːtʃt] [juː 'es] .
" Your voice , your thoughts reached us .
" 你的 嗓音 , 你的 想法 达到 我们 .

“你的声音，你的想法，都传达给了我们。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
We know you are one of those who came out in a rocket before us .
我们 知道 你 是 一 的 那些 WHO 来了 出去 在 一个 火箭 前 我们 .

我们知道你是比我们更早乘坐火箭来到人世的人之一。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] .
But your name is not clear .
但 你的 姓名 是 不是 清除 .

但是你的名字不清楚。

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [siːmd] ['maɪldli] [sər'praɪzd] .
" The being seemed mildly surprised .
" 这 存在 似乎 轻微地 惊讶 .

“那个生物似乎略感惊讶。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['belz] ,
Then he laughed ; a thing that was as the tinkle of small bells ,
然后 他 笑了 ; 一个 事物 那 曾是 作为 这 小便 的 小的 铃铛 ,

然后他笑了，那笑声如同小铃铛的叮当声。

[æz; əz] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] ['medoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
as the dew of a cool meadow before the rising sun or the joyous song of
作为 这 露 的 一个 凉爽的 草地 前 这 上升 太阳 或者 这 欢乐 歌曲 的
[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
a nightingale .
一个 夜莺 .

如同初升的太阳前凉爽草地上的露珠，或是夜莺欢快的歌声。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I am one of them , " he said , " and all of them .
" 我 是 一 的 他们 , " 他 说 , " 和 全部 的 他们 .

“我就是他们中的一员，”他说，“而且他们都是。”

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['grævəti] ,
We who have overcome the chains of gravity ,
我们 WHO 有 克服 这 链条 的 重力 ,

我们这些已经挣脱重力束缚的人，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['ʌðərwaɪz] ,
who have become one in thought and find it impossible to do otherwise ,
WHO 有 变得 一 在 想法 和 寻找 它 不可能的 到 做 否则 ,

他们思想融为一体，无法改变。

[hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] . "

have	no	need	for	individuality	.	"
有	不	需要	为了	个性	.	"

不需要个性。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	But	you	have	a	body	,	"	said	Jones	.
"	但	你	有	一个	身体	,	"	说	琼斯	.

“但你还有身体呢，”琼斯说。

" ['ʃʊrli] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] . "

"	Surely	that	gives	you	some	sort	of	individuality	.	"
"	一定	那	给予	你	一些	种类	的	个性	.	"

“这无疑会赋予你某种个性。”

" [jes] , [ɪf] [wʌnz] [maɪnd][ɪz] [baʊnd] , [kən'troʊld] [baɪ] ['mætər] .

"	Yes	,	if	one's	mind	is	bound	,	controlled	by	matter	.
"	是的	,	如果一个人的	头脑	是	边界	,	受控	经过	事情	.	

“是的，如果一个人的思想被物质束缚、控制的话。”

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] .

But	the	mind	working	without	resistance	is	a	perfect	machine	.
但	这	头脑	在职的	没有	反抗	是	一个	完美的	机器	.

但是，不受阻碍地运转的大脑就是一台完美的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] ['mætər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

It	is	able	to	control	matter	in	every	respect	.
它	是	有能力的	到	控制	事情	在	每一个	尊重	.

它能够控制物质的各个方面。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [fɔːrm][ɔːr] [ðæt] [fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ik'spiːdiənsi,-əns] . "

We	take	this	form	or	that	form	as	a	matter	of	expedience	.	"
我们	拿	这	形式	或者	那	形式	作为	一个	事情	的	便利	.	"

我们采取这种形式或那种形式，只是出于权宜之计。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['grævəti] , " [muə; mɔː]

"	We	have	reasoned	that	all	this	is	due	to	release	from	gravity	,	"	Moore
"	我们	有	有理智的	那	全部	这	是	到期的	到	发布	从	重力	,	"	摩尔

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

“我们推断，这一切都是由于摆脱了重力造成的，”摩尔沉思道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [kəm'pliːtli] .

"	But	we	do	not	understand	completely	.
"	但	我们	做	不是	理解	完全地	.

但我们并不完全了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Will	you	tell	us	?	"
将要	你	告诉	我们	?	"

你会告诉我们吗?

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [ðæt] ['grævəti]['hæmpərz][ðə; ði][maɪnd] , " [ðə; ði] ['biːɪŋ] [sed] .

"	Even	those	on	Earth	know	that	gravity	hampers	the	mind	,	"	the	being	said	.
"	甚至	那些	在	地球	知道	那	重力	礼篮	这	头脑	,	"	这	存在	说	.

“即使是地球上的人也知道重力会阻碍思维，”那个生物说道。

" [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l]['fæktərz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	This	they	have	learned	through	observation	of	mental	factors	in	relation	to	the
"	这	他们	有	学习	通过	观察	的	精神的	因素	在	关系	到	这

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] .

gravitational	pull	of	the	sun	and	moon	.
引力	拉	的	这	太阳	和	月亮	.

“他们通过观察与太阳和月亮引力相关的心理因素了解到这一点。

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] .

But	look	into	my	mind	and	you	will	see	more	clearly	.
但	看	进入	我的	头脑	和	你	将要	看	更多的	清楚地	.

但如果你深入了解我的内心，你就会看得更清楚。

" [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [dɪsk][tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mægnət] .

"	They	looked	,	and	saw	a	copper	disk	turn	before	a	powerful	magnet	.
"	他们	看起来	,	和	锯	一个	铜	磁盘	转动	前	一个	强大的	磁铁	.

他们观察后发现，一个铜盘在强力磁铁前转动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [rɪ'zɪstəns] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:ənts] [ɪn'djʊst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] ,

And	they	saw	resistance	caused	by	electric	currents	induced	in	the	copper	,
和	他们	锯	反抗	导致	经过	电的	电流	诱导	在	这	铜	,

他们观察到铜中感应电流引起的电阻。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][dɪsk] , ['i:v(ə)n] ['sloʊli] .

so	that	a	great	deal	of	power	was	required	to	turn	the	disk	,	even	slowly	.
所以	那	一个	伟大的	交易	的	力量	曾是	必需的	到	转动	这	磁盘	,	甚至	缓慢地	.

因此，即使缓慢转动圆盘，也需要很大的动力。

[ðɪs] , [ðə; ði] [θɔ:ts] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [jet] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

This	,	the	thoughts	indicated	,	was	a	principal	well	known	to	those	yet	on	Earth
这	,	这	想法	表明的	,	曾是	一个	主要的	出色地	已知	到	那些	然而	在	地球

.

:

.

这些想法表明，这是地球上的人们所熟知的原则。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd]['grævəti] , ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] .

Next	came	the	relationship	between	magnetism	and	gravity	,	clearly	demonstrated	.
下一个	来了	这	关系	之间	磁性	和	重力	,	清楚地	已证明	.

接下来，他清楚地论证了磁力和引力之间的关系。

[ðeɪ] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['grævəti] .

They	then	saw	a	human	brain	,	locked	in	the	powerful	embrace	of	gravity	.
他们	然后	锯	一个	人类	脑	,	已锁定	在	这	强大的	拥抱	的	重力	.

然后，他们看到了人类的大脑，它被强大的引力牢牢束缚着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [pʌl'seɪʃənz] [ænd; ənd][kəm'pleks]['məuʃənz] , [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

And	the	tiny	pulsations	and	complex	motions	,	the	processes	of	thought	,
和	这	微小的	脉动	和	复杂的	运动	,	这	流程	的	想法	,

[wɜ:r; wər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsk] ,

were	,	as	with	the	disk	,
是	,	作为	和	这	磁盘	,

而那些微小的脉动和复杂的运动，那些思维过程，就像圆盘一样，

['slʌgɪʃ] — [ɪn][lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['prez(ə)nt] .

sluggish	—	in	large	portions	not	even	present	.
迟缓	—	在	大的	部分	不是	甚至	展示	.

迟缓——很大一部分甚至根本不存在。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [breɪn] [kʌm] [ə'laɪv][æz; əz]['grævəti] [dɪ'kri:st] .

They	watched	a	brain	come	alive	as	gravity	decreased	.
他们	观看	一个	脑	来	活	作为	重力	减少	.

他们观察到，随着重力减小，大脑开始活跃起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [bʌldʒd] , [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] , [pɑːrts] [lɔːŋ] ['dɔːrmənt]['sɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['paʊər]

It	bulged	,	the	tempo	of	motion	rising	,	parts	long	dormant	surging	with	power
它	鼓胀	,	这	速度	的	运动	上升	,	部分	长的	休眠	滔滔	和	力量

.

:

.

它隆起，运动节奏加快，长期处于休眠状态的部分涌动着力量。

[ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

They	saw	and	they	understood	.
他们	锯	和	他们	理解	.

他们看到了，他们明白了。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , " [said] [dʒəʊnz] .

"	If	only	we	could	go	back	and	help	them	,	"	sighed	Jones	.
"	如果	仅有的	我们	可以	去	后退	和	帮助	他们	,	"	叹了口气	琼斯	.

“如果我们能回去帮助他们就好了，”琼斯叹了口气。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['grævəti][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	If	we	could	overcome	that	gravity	on	Earth	!
"	如果	我们	可以	克服	那	重力	在	地球	!

“如果我们能克服地球上的引力就好了！”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [smaɪld] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [smaɪl] .

"	Again	the	being	smiled	his	kind	smile	.
"	再次	这	存在	微笑	他的	种类	微笑	.

“他又露出了他那和蔼的笑容。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] ['prɪzn] .

"	If	you	returned	it	would	be	to	the	same	mental	prison	.
"	如果	你	返回	它	会	是	到	这	相同的	精神的	监狱	.

“如果你回去，那将回到同样的精神牢笼。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][jʊr; jər] [kruːd] ['mænər] , [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .

You	could	not	,	in	your	crude	manner	,	convince	them	.
你	可以	不是	,	在	你的	原油	方式	,	说服	他们	.

你用你这种粗鲁的方式是无法说服他们的。

" [ðə; ði] [tuː] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [spoʊk] [ə'gen] .

"	The	two	knew	what	they	must	do	,	even	before	the	being	spoke	again	.
"	这	二	知道	什么	他们	必须	做	,	甚至	前	这	存在	辐	再次	.

“两人甚至在再次开口说话之前就知道他们必须做什么。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][rest] , [weɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['juːnivəːsiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	others	,	the	rest	,	wait	beyond	the	light	of	universes	,	"	he	said	.
"	这	其他的	,	这	休息	,	等待	超过	这	光	的	宇宙	,	"	他	说	.

“其余的人，其余的人，都在宇宙之光之外等待着，”他说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] .

"	We	think	.
"	我们	思考	.

我们认为。

[wiː; wi] [lɜːrn] .

We	learn	.
我们	学习	.

我们学习。

[suːn] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

Soon	,	we	will	find	a	way	of	helping	those	on	Earth	,	and	we	will	return	.
很快	,	我们	将要	寻找	一个	方式	的	帮助	那些	在	地球	,	和	我们	将要	返回	.

不久之后，我们将找到帮助地球上人们的方法，我们也会回来。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [təˈgeðər] .
" **They** **replied** **together** **.**
" 他们 回复 一起 .

他们异口同声地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] .
" **We** **are** **ready** **.**
" 我们 是 准备好 .

我们准备好了。

" [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʒektid][baɪ][aɪˈdentɪk(ə)l] [viˈlɔsitiz] ,
" **On** **the** **dark** **side** **of** **the** **moon** **,** **where** **they** **had** **been** **projected** **by** **identical** **velocities** **,**
" 在 这 黑暗的 边 的 这 月亮 , 在哪里 他们 有 到过 预计 经过 完全相同的 速度 ,

“在月球背面，它们以相同的速度被抛射出去，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈbætərd] [reks] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈgliːmɪŋ] [ˈrɑːkəts] .
lay **the** **battered** **wrecks** **of** **four** **gleaming** **rockets** **.**
躺 这 伤痕累累 残骸 的 四 闪闪发光 火箭 .

地上躺着四枚闪闪发光的火箭残骸。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈmet(ə)l] ,
And **in** **all** **the** **wreckage** **,** **among** **all** **the** **bits** **of** **twisted** **metal** **,**
和 在 全部 这 残骸 , 之中 全部 这 比特 的 扭曲 金属 ,

在所有的残骸中，在所有的扭曲金属碎片中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [blʌd] .
there **was** **not** **a** **single** **drop** **of** **human** **blood** **.**
那里 曾是 不是 一个 单身的 降低 的 人类 血 .

没有一滴人血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神